

Porównanie tłumaczeń Liczb 31:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbierz też dar dla JAHWE od wojowników, którzy wyszli do walki, jedną duszę na pięćset, z ludzi i z rogacizny, i z osłów, i z owiec.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pobierz także od wojowników, którzy brali udział w walce, dar na rzecz JAHWE, to jest jedną na pięćset osobę, bydłę, osła i owcę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Od wojowników, którzy wyruszyli na wojnę, pobierz też daninę dla JAHWE, po jednym na pięćset, <i>tak</i> z ludzi, <i>jak</i> i wołów, osłów i owiec;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odbierzesz też dział na Pana od mężów rycerskich, którzy byli wyszli na wojnę, po jednemu od pięciu set, z ludzi, i z wołów, i z osłów, i z owiec;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i oddzielisz część JAHWE od tych, którzy walczyli i byli na wojnie, jedną duszę z pięciu set, tak z ludzi jako i z wołów, i osłów, i owiec,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Winienesz jednak od wojowników, którzy wyruszyli na wyprawę, wziąć jako dar dla Pana jedną sztukę na pięćset zarówno z ludzi, jak też z wołów, osłów i owiec.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Od wojowników, którzy wyruszyli w bój, pobierzesz jako daninę dla Pana po jednym na pięćset, zarówno z ludzi, jak z bydła, jak z osłów, jak z owiec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od wojowników, którzy wyruszyli na wojnę, powinienesz wziąć – jako daninę dla JAHWE – jedną sztukę na pięćset, zarówno z ludzi, jak i z wołów oraz z osłów i owiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Od wojowników, którzy brali udział w wyprawie, weź jako dar dla JAHWE jedną osobę na pięciuset jeńców i po jednej sztuce na pięćset wołów, osłów i owiec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pobierz też daninę dla Jahwe od wojowników, którzy poszli do boju: jedno [stworzenie] na pięćset z ludzi, wołów, osłów i owiec.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wydzielcie dla Boga daninę [zebraną] od wojowników - z ludzi, z bydła, z osłów i owiec [weź] po jednym z każdych pięciuset.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відлучить данину Господеві з людей, що воювали, що вийшли щоб стати до бою, одну душу від п'ятисот, з людей і зі скотини і з волів і з овець і з ослів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pobierzesz dział WIEKUISTEGO: Od wojowników, którzy przystępowali do boju po jednej duszy z pięciuset, tak z ludzi, jak i z rogacizny, z osłów, i z trzód.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jako podatek dla JAHWE pobierz od wojowników, którzy wyruszyli na wyprawę wojenną, jedną duszę z pięciuset, z ludzi i ze stada, i z osłów, i z trzody.

¹⁾ PS dod.: i z bydła.